



## ***PRIIPs-uutiskirje 1/2017 – Avaintietoasiakirja tulee laatia suomeksi tai ruotsiksi***

### **Avaintietoasiakirjalle hyväksyttävät kielet**

Finanssivalvonnan kanta on, että Suomessa tarjottavien PRIIP-tuotteiden avaintietoasiakirjat on tarjottava suomen- tai ruotsinkielisinä. Finanssivalvonnalle on tullut tiedusteluja mahdollisuudesta käyttää englanninkielistä avaintietoasiakirjaa PRIIP-tuotteissa. Yksityissijoittajien tarpeiden huomioimiseksi Finanssivalvonta katsoo, että englannin kielen käyttäminen ei ole hyväksyttävää.

PRIIPS-asetuksen 7 artiklan mukaan ”avaintietoasiakirja on kirjoitettava siinä jäsenvaltion osassa, jossa PRIIP-tuotetta tarjotaan, käytetyillä virallisilla kielillä tai yhdellä siellä käytetyistä virallisista kielistä taikka muulla kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten hyväksymällä kielellä tai, jos se on kirjoitettu eri kielellä, se on käännettävä yhdelle näistä kielistä. Käännöksen on vastattava tarkoin ja täsmällisesti alkuperäisen avaintietoasiakirjan sisältöä. Jos PRIIP-tuotteen myyntiä edistetään jäsenvaltiossa kyseisen jäsenvaltion yhdellä tai useammalla virallisella kielellä laadituilla markkinointiasiakirjoilla, avaintietoasiakirja on laadittava ainakin vastaavilla virallisilla kielillä.”

Finanssivalvonta tulee keskustelemaan kielikysymyksestä markkinaosapuolten kanssa uudelleen Finanssipalvelujen ja -tuotteiden markkinointia koskevan määräyksen (15/2013) päivittämisen yhteydessä ja arvioimaan onko erityistilanteita, joissa englanninkielisen avaintietoasiakirjan käyttäminen olisi sallittua.

### **Avaintietoasiakirjojen toimittaminen Finanssivalvonnalle: täydentäviä ohjeita**

#### **Päivitysten toimittaminen ja nimeäminen**

Päivitetyt avaintietoasiakirjat tulee toimittaa Finanssivalvonnalle vastaavalla

tavalla kuin alkuperäiset avaintietoasiakirjat pyydetään toimittamaan. Päivitetty avaintietoasiakirja voidaan tarvittaessa nimetä samalla nimellä kuin alkuperäinen avaintietoasiakirja. Tämä ei ole kuitenkaan välttämätöntä eikä aina mahdollistakaan, jos esimerkiksi tuotteen riskiluokka on muuttunut.

### **Käännösversion toimittaminen**

Finanssivalvonnalle tulee toimittaa alkuperäinen avaintietoasiakirja. Kun asiakirja on alun perin laadittu suomeksi tai ruotsiksi ja sitten tehty myös käännösversio näistä toiselle kielelle, tätä käännösversiota ei ole tarpeen toimittaa Finanssivalvonnalle.

### **Tiedoston nimeäminen PRIIP-tuotteissa, jotka sisältävät useita sijoitusvaihtoehtoja**

Jos PRIIP-tuote sisältää useita eri riskiluokkiin kuuluvia sijoitusvaihtoehtoja, niin pdf-tiedoston nimessä esitettävä riskiluokka on kyseisten riskiluokkien vaihteluväli. Esimerkki: jos sijoitusvaihtoehtoina on riskiluokkiin 3, 4, 5 ja 6 kuuluvia tuotteita, riskiluokka esitetään muodossa 3–6.

### **Liitetiedostot PRIIP-tuotteissa, jotka sisältävät useita sijoitusvaihtoehtoja**

PRIIP-tuotteissa, jotka sisältävät useita sijoitusvaihtoehtoja, tulee Finanssivalvonnalle toimittaa myös ne asiakirjat, joissa sijoituskohteita koskevat erityistiedot on annettu.

### **Lisätietoja antaa**

Tero Oikarinen, markkina-avalvoja, p. 09 183 5241 tai  
tero.oikarinen(at)finanssivalvonta.fi

**Finanssivalvonta, PL 103, 00101 Helsinki**

Puhelinvaihe: 09 183 51

Viestinnän palvelunumero: 09 183 5250

Viestinnän mediapäivystys: 09 183 5030

Sähköpostit: etunimi.sukunimi@finanssivalvonta.fi

Powered by Postiviidakko™